Clorinda Matto de Turner: periodista y crítica (Perú, 1852-1909)

Mary G. Berg

335 Harvard St., Unit 1
Cambridge, MA 02139
(617) 876-4041

Por su desafío a la iglesia católica, al gobierno en poder, al ejército, y a los preceptos de la alta sociedad limeña, Clorinda Matto de Turner pagó un precio bien alto. Fue enfoque de denuncia pública en varias ciudades peruanas, fue quemada en efigie y excoriada, sufrió la excomunicación de la iglesia, el saqueo y la destrucción de su hogar y de su taller de imprenta feminista, y a los cuarenta y dos años, se tuvo que exiliar abruptamente para nunca más volver al Perú. Ni el entierro de sus huesos en un cementerio de su patria le fue permitida hasta 1924, quince años después de su muerte en Buenos Aires. Pero si el precio era alto, también lo eran sus logros: Clorinda Matto era la primera mujer en las Américas que editó un periódico diario; muchos de sus centenares de ensayos editoriales en favor de la educación de la mujer y de los derechos humanos y legales para los marginados (los indios y las mujeres) de la sociedad sí lograron posibilitar cambios importantes; y su primera novela, *Aves sin nido* (1889), denuncia fuerte del mal uso del poder, todavía hoy después de más de cien años, es una de las novelas más leídas de la literatura latinoamericana y sigue siendo vigente y conmovedora en su crítica acerba de la injusticia social.

Grimanesa Martina Mato Usandivaras, quien después se llamará Clorinda Matto, nació en Cusco, Perú, el 11 de noviembre de 1852. Fue hija de Grimanesa Usandivaras y de Ramón Mato, dueños de una pequeña hacienda llamada Paullo Chico, donde Matto y sus dos hermanos, David y Daniel, pasaron la mayor parte de su infancia. Más adelante, en sus escritos, Matto describiría muchas veces la belleza de la vida rural, recurriendo a

recuerdos concretos de hechos y personas. Su eterno interés por el bienestar de la población india así como su dominio de la lengua quechua también están enraizados en aquellas experiencias tempranas cuando jugaba con los otros niños de la hacienda. Obtuvo su educación formal en Cusco, en el Colegio Nacional de Educandas, escuela que llegaría a ser famosa por ser una de las primeras y mejores centros de educación femenina. A los catorce años ya editaba un periódico estudiantil y también escribía obras de teatro que eran representadas por sus amigas.

En 1862 murió su madre y en 1868 Matto abandonó la escuela para ayudar con el manejo de la casa y para cuidar a su padre y a sus dos hermanos. El 27 de julio de 1871 se casó con José Turner, médico y empresario inglés, y se fueron a vivir a Tinta, no lejos de Cusco. Matto ya empezaba a escribir poesía y prosa y, con la aprobación y el apoyo de su esposo y de su padre, al poco tiempo, estaba publicando artículos bajo varios seudónimos ("Lucrecia", "Betsabé", "Rosario") en periódicos como *El Heraldo, El Mercurio, El Ferrocarril* y *El Eco de los Andes*. Al principio, su interés principal se centraba en la emancipación y educación de las mujeres, y en las condiciones en las cuales vivía la población india, pero pronto empezó a escribir leyendas y bosquejos históricos, tradiciones cusqueñas en el estilo de las piezas cortas, ya bien conocidas, de Ricardo Palma. Matto organizó un círculo literario y, en febrero de 1876, empezó a publicar *El Recreo de Cuzco,* una revista semanal de literatura, ciencia, artes y educación, la cual incluyó muchos artículos suyos.

En 1877, cuando Matto se fue de visita a Lima, fue objeto de una cordial acogida e invitada a una serie de reuniones y festejos literarios, entre ellos al renombrado salón de Juana Manuela Gorriti, escritora argentina muy conocida -y muy admirada por Matto- que a la sazón vivía en el Perú. Gorriti organizó una reunión literaria en honor de Matto, y entre los que leyeron sus composiciones estaban la propia Gorriti, Mercedes Cabello de Carbonera, y Ricardo Palma; todos ellos llegarían a ser buenos amigos. En 1879, cuando

Matto volvió a Tinta, en los primeros años de la guerra con Chile, respaldó activamente la causa de Andrés Cáceres quien, con soldados indios, defendía la región andina peruana. La casa de los Turner fue usada como hospital de guerra y Matto organizó un sistema de ambulancias además de reunir fondos para la guerra.

José Turner murió en marzo de 1881, cuando el desorden de la guerra estaba en su apogeo, dejando a su viuda en una situación económica sumamente difícil. Matto trató de pagar sus deudas y de alcanzar el triunfo, o por lo menos la sobrevivencia, por medio de varias empresas comerciales. En 1883 se mudó a Arequipa, como jefe de redacción del diario *La Bolsa*. Gran número de sus primeros artículos y editoriales en *La Bolsa* son exhortaciones patrióticas dirigidas a todos los peruanos, pidiendo la unión y la solución de sus problemas. Matto también escribió sobre comercio y agricultura, inmigración, problemas indígenas y educativos, con interés particular y apasionado en la educación de las mujeres. En 1884 publicó un libro de texto de selecciones de literatura para mujeres.

La primera serie de ensayos y bosquejos históricos de Matto, *Perú-Tradiciones cuzqueñas* (1884), se publicó en Arequipa en 1884, con prólogo de Ricardo Palma. *Hima-Sumac* (1892), su única obra teatral, fue estrenada en Arequipa el 16 de octubre de 1884 y después en Lima en 1888. Es un melodrama conmovedor de amor y traición, lleno de simpatía por los indios, que son oprimidos y torturados por los españoles obsesionados por el oro.

En 1886 Matto se fue a vivir a Lima, donde se había establecido su hermano David, que había obtenido título de médico-cirujano en 1885 y ejercía la presidencia de la Unión Fernandina. Matto se incorporó a las reuniones literarias del Ateneo y del Círculo Literario, salón al que asistía Manuel González Prada, orador y escritor cuyas ideas sobre el progreso, el espíritu nacional, la educación de los indios y el anticlericalismo interesarían mucho a Matto, influyéndola profundamente. Continuó escribiendo artículos y narraciones, y en 1889 asumió la dirección de *El Perú Ilustrado*, la revista literaria más

importante de Lima en su época. En 1889 publicó dos libros, uno de ellos una serie de descripciones histórico-biográficas, *Bocetos al lápiz de americanos célebres*, y la otra una novela explosiva de candente crítica contra la corrupción existente en un pueblecito andino, *Aves sin nido,* que casi inmediatamente logró grandes aclamaciones y mucha notoriedad.

Aves sin nido relata la historia de una mujer joven, recién casada, que se establece con su marido, por razones del trabajo de él, en un remoto pueblito andino. Lucía se va horrorizando ante la corrupción que se revela: explotación cruel y sistemática de los indios por los poderosos del pueblo (los gobernadores, el cura, los terratenientes, los cobradores de impuestos) que tienen el apoyo y el consentimiento de las instituciones nacionales que deberían alentar la justicia: los legisladores, la iglesia, los militares, y el sistema jurídico. Lucía y otros reformadores lidian por el mejoramiento de la situación tan injusta e inmoral, pero con poco éxito. La novela es una denuncia fuerte de la corrupción nacional. Presenta también una serie de esbozos de mujeres del pueblo (indias, blancas, ricas, pobres) y discute las posibilidades de educación y de acción efectiva abiertas a las mujeres reformistas de la época.

Matto publicó la obra de muchos escritores importantes en la revista limeña que dirigió, *El Perú Ilustrado*. Contribuyeron autores como Rubén Darío y Manuel González Prada, y varios de los miembros del grupo literario que se reunía en su casa regularmente. El 23 de agosto de 1890, *El Perú Ilustrado* publicó (sin autorización de Matto, según aclaró posteriormente, pues ese día había estado enferma) un cuento basado en la vida de Cristo, escrito por el brasileño Henrique Maximiano Coelho Netto, que enfureció a muchos lectores quienes opinaron que se había difamado a Cristo pues se decía que sentía una atracción sexual por María Magdalena. El arzobispo de Lima, bajo amenaza de pecado mortal, prohibió que se leyera, vendiera o hablara de la revista. Se acusó a la revista y luego también a *Aves sin nido* de haber difamado a la Iglesia. La controversia fue

creciendo. El arzobispo excomulgó a Matto, empezaron las demostraciones públicas a su favor y en su contra, en Cusco y Arequipa fue quemada su efigie, y *Aves sin nido* quedó incluido en la lista de libros prohibidos por la Iglesia católica. Pero Matto y *El Perú Ilustrado* tenían muchos defensores y el 7 de julio de 1891, la prohibición que el arzobispo había impuesto con relación al periódico fue retirada ante las múltiples promesas de Pedro Bacigalupi, dueño de la revista, comprometiéndose a vigilar más estrechamente el material que se publicara. Cuatro días después, Matto renunció a su cargo de editora y directora de *El Perú Ilustrado*.

El año siguiente, Matto publicó *Indole*, su segunda novela, donde se describe un sacerdote corrupto y malo, y donde diversas prácticas de la Iglesia, el Ejército y el Gobierno son objeto de crítica. Matto, con el apoyo de su hermano David, fundó una imprenta feminista y repartió avisos a los posibles clientes: "*Muestrario de la imprenta "La Equitativa", servida por señoras, fundada en febrero de 1892 por Clorinda Matto de Turner"*. En esas instalaciones Matto imprimió *Los Andes*, su nueva publicación quincenal, su próximo libro, *Leyendas y recortes* (1893), y también obras de otras escritoras. Matto tomó parte muy activa en la política, atacando a Nicolás de Piérola y defendiendo a Andrés Avelino Cáceres, su amigo y admirador de toda la vida. Su tercera novela, *Herencia*, una crítica acerba a la desintegración moral de la sociedad limeña, apareció a principios de 1895 y, en marzo de ese mismo año, Piérola tomó poder del gobierno. Más adelante, Matto describiría los horrores vividos aquellos días. Su casa fue destruida, su imprenta fue saqueada y sus manuscritos extraviados. El 25 de abril de 1895 Matto huyó a Chile, donde fue recibida con gran cariño. Después se dirigió a la Argentina, estableciéndose en Buenos Aires. Allí dió clases en la Escuela Comercial de Mujeres y la Escuela Normal de Profesoras, tradujo libros del Nuevo Testamento al quechua para uso de misionarios y evangelistas, y continuó escribiendo artículos para diversas publicaciones. Colaboró en diarios porteños como *La Nación*, *La Prensa*, *La Razón* y *El*

Tiempo y en varias revistas distinguidas. Fundó y editó *El Búcaro Americano*, revista general con interés especial en temas sociales y literarios que apareció desde 1896 hasta 1909. En 1904 se publicó *Aves sin nido* traducida al inglés por J. H. Hudson y en esta versión el pesimismo del final en cuanto a la posibilidad de reforma social aparece modificado, ofreciendo una visión más optimista, con el propósito de atraer inversiones y misionarios al Perú.

En 1908 Matto recorrió gran parte de Europa y escribió un diario de las impresiones de su viaje por Italia, donde tuvo audiencia con el Papa, Suiza, Alemania, Inglaterra, Francia y España, país donde dictó conferencias sobre Argentina y Perú. A finales de ese mismo año regresó a Buenos Aires y aunque bastante enferma terminó el libro de comentarios sobre sus impresiones de Europa, *Viaje de recreo* (1909), justo antes de morir de pulmonía, en una clínica de Buenos Aires, el 25 de octubre de 1909. Legó parte de sus bienes al Hospital de Mujeres de Cusco y donó su biblioteca al Concejo [sic] de Educación de Buenos Aires.

A petición del presidente y del Congreso del Perú los restos de Clorinda Matto de Turner fueron llevados al Perú en 1924 y están enterrados en Lima. Es recordada y estimada no solamente como denunciadora de corrupción y como autora de novelas y tradiciones que todavía se leen con gran interés, sino también por ser modelo admirable de luchadora infatigable en favor de la educación y de iguales derechos humanos y legales para todo ciudadano.

Obras principales de Clorinda Matto de Turner (en orden cronológico):

Perú - Tradiciones cuzqueñas. Arequipa: Imp. de "La Bolsa,"1884.

Tradiciones cuzqueñas. Tomo II. Lima: Imp. de Torres Aguirre,1886. Hay muchas ediciones subsiguientes que contienen selecciones diferentes.

Aves sin nido. Buenos Aires: Félix Lajouane, 1889. Hay muchas ediciones subsiguientes.

Bocetos al lápiz de americanos célebres. Lima: Peter Bacigalupi y Ca., 1889.

Elementos de Literatura según el Reglamento de Instrucción Pública para uso del bello sexo. Arequipa: Imp. "La Bolsa," 1889.

Indole (Novela peruana). Lima: Tipo-Litografia Bacigalupi, 1891.Nueva edición: Lima, Instituto Nacional de Cultura, 1974.

Hima-Sumac. Drama en tres actos y en prosa. Lima: Imp. "La Equitativa, 1892. Nueva edición: Lima, Servicio de Publicaciones del Teatro Universitario, 1959.

Leyendas y recortes. Lima: Imp. "La Equitativa," 1893.

Herencia (Novela peruana). Lima: Imp. Masías, 1895. Nueva edición: Lima, Instituto Nacional de Cultura, 1974.

Analogía. Segundo año de gramática castellana en las escuelas normales, según el programa oficial. Buenos Aires: n.p., 1897.

Apostolcunae ruraskancuna pananchis Clorinda Matto de Turnerpa castellanomanta runa simiman tticrasccan. Traducción al quechua del Evangelio de San Lucas y los Hechos de los Apóstoles. Buenos Aires: n.p., 1901. Tomos subsiguientes rindieron al quechua los evangelios de San Juan, San Pablo, San Marcos y San Mateo. Se publicaron en muchas ediciones en Buenos Aires, Nueva York y Lima.

Boreales, miniaturas y porcelanas. Buenos Aires: Imp. de Juan A. Alsina, 1902.

Cuatro conferencias sobre América del Sur. Buenos Aires: Imp. de Juan A. Alsina, 1909.

Viaje de Recreo. España, Francia, Inglaterra, Italia, Suiza, Alemania. Valencia: F. Sempere y Compañía, 1909.

Bibliografía selecta de crítica sobre la obra de Clorinda Matto de Turner:

Berg, Mary G. “Clorinda Matto de Turner (1852-1909”. *Escritoras de Hispanoamérica*. Comp. Diane E. Marting, Pról. Montserrat Ordoñez. Bogotá: Siglo Veintiuno, 1992, 309-322.

_____."Feminism and Representation of the Feminine in the Novels of Clorinda Matto de Turner (Peru, 1852-1909)." *Phoebe: An Interdisciplinary Journal of Feminist Scholarship, Theory and Aesthetics* I, 3 (1990).

Brushwood, John. "The Popular-Ethnic Sensitivity: Clorinda Matto de Turner's *Aves sin nido*." *Genteel Barbarism: Experiments in Analysis of Nineteenth-Century Spanish-American Novels*. Lincoln: Univ. of Nebraska Press, 1981. 139-157.

Campbell, Margaret V. "The *Tradiciones cuzqueñas* of Clorinda Matto de Turner." *Hispania* 42 (1959): 492-97.

Carrillo, Francisco. *Clorinda Matto de Turner y su indigenismo literario*. Lima: Biblioteca Nacional, 1967.

Castro Arenas, Mario. "Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista." *La novela peruana y la evolución social*. Lima: Cultura y Libertad, 1965. 105-112.

Cornejo Polar, Antonio. *Clorinda Matto de Turner, novelista*. Lima: Lluvia Editores, 1992.

Cuadros Escobedo, Manuel E. *Paisaje i obra. Mujer e historia: Clorinda Matto de Turner, estudio crítico-biográfico*. Cusco: H. G. Rozas Sucesores, 1949.

Fox-Lockert, Lucía. "Clorinda Matto de Turner: *Aves sin nido* (1889)." *Women Novelists of Spain and Spanish America*. Metuchen, N.J.: Scarecrow Press, 1979. 25-32.

_____. "Contexto político, situación del indio y crítica a la iglesia de Clorinda Matto de Turner." *Texto/Contexto en la Literatura Iberoamericana: Memoria del XIX Congreso, Instituto Internacional de Literatura Iberoamericana*. Madrid: XIX Congreso IILI, 1981. 89-93

Kristal, Efraín. "The Political Dimension of Clorinda Matto de Turner's *Indigenismo*." *The Andes Viewed From the City: Literary and Political Discourse on the Indian in Peru 1848-1930*. New York: Peter Lang, 1987. 127-61.

Meléndez, Concha. "*Aves sin nido,* por Clorinda Matto de Turner." *La novela indianista en Hispanoamérica, 1832-1889*. Río Piedras: University of Puerto Rico, 1961. 177-4. Primera edición Madrid: Imprenta de la Librería y Casa Editorial Hernando, 1934.

Rodríguez-Luis, Julio. "Clorinda Matto." *Hermeneutica y praxis del indigenismo: La novela indigenista de Clorinda Matto a José María Arguedas*. Mexico: Fondo de Cultura Económica, 1980. Pp. 17-55.

Sandoval, Julio F. "La señora Clorinda Matto de Turner: Apuntes para su biografía." Clorinda Matto de Turner, *Perú - Tradiciones cusqueñas*. Arequipa: Imp de "La Bolsa," 1884. vii-xiv.

Swain, Joye R. "An Analysis of *Aves sin nido*." *Neohelicon* (Budapest, Hungary) 2, 1-2 (1974): 217-225.

Tamayo Vargas, Augusto. *Guía para un estudio de Clorinda Matto*. Lima: Colección Turismo, 1945.

Tauro, Alberto. *Clorinda Matto de Turner y la novela indigenista*. Lima: Universidad Nacional Mayor de San Marcos, 1976.

Torres-Pou, Joan. "Clorinda Matto de Turner y el ángel del hogar." *Revista Hispánica Moderna* Nueva época, 43,1 (1990): 3-15.

Valenzuela, Víctor M. "Clorinda Matto de Turner: *Aves sin nido*." *Grandes escritoras hispanoamericanas: Poetisas y novelistas*. Bethlehem, Pa.: Lehigh University Press, 1974. 71-82.

Yépez Miranda, Alfredo. "Clorinda Matto de Turner: En el 90º aniversario de su nacimiento." *Revista Universitaria (Universidad Nacional del Cuzco)* 33, 86 (1944): 156-174.